

<p>MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AND EXPANSION OF COOPERATION IN EDUCATION IN BETWEEN INTERDISCIPLINARY CENTER HERZLIYA (IDC) AND ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE MANTENEDORAS DE ENSINO SUPERIOR (ABMES)</p> <p>Herzliya, 16th of October, 2018</p>	<p>MEMORANDO DE ENTENDIMENTO E AMPLIAÇÃO DE COOPERAÇÃO NA EDUCAÇÃO ENTRE INTERDISCIPLINARY CENTER HERZLIYA (IDC) E ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE MANTENEDORAS DE ENSINO SUPERIOR (ABMES)</p> <p>Herzliya, 16 de Outubro de 2018</p>
<p><b>Intentions</b></p> <p>The Associação Brasileira de Mantenedoras de Ensino Superior (Brazilian Association of Higher Education Holders), representing its associates, and the Interdisciplinary Center Herzliya – hereafter referred to as “Signatories” – wish to consolidate the cultural and educational relations, with academic freedom from political interference, and to promote academic links and exchanges between the institutions, in the interests of the universities represented. Therefore, agree to the following proposals:</p>	<p><b>Intenções</b></p> <p>A Associação Brasileira de Mantenedoras de Ensino Superior, representando seus associados, e o Interdisciplinary Center Herzliya – doravante denominados “Signatários” – desejam consolidar relações culturais e educativas, livre de interferências políticas, e promover vínculos e trocas acadêmicas entre as instituições, no interesse das universidades representadas. Sendo assim, concordam com as seguintes propostas:</p>
<p><b>General provisions</b></p> <p>This Memorandum is an intent agreement and does not create any legal obligations for either Signatories. It is not intended to define, recognize, deny or alter any of the rights of the entities.</p> <p>Both sides will not except any form of academic boycott in the mutual relations established in this document.</p>	<p><b>Disposições gerais</b></p> <p>Este Memorando é um acordo de intenção e não cria quaisquer obrigações legais para nenhum dos Signatários. Não se destina a definir, reconhecer, negar ou alterar qualquer dos direitos das entidades.</p> <p>Ambos os lados não terão qualquer forma de boicote acadêmico nas relações mútuas estabelecidas neste documento.</p>

<p><b>Principles</b></p> <p>The Signatories agree that the memorandum is interpreted and implemented in a manner consistent with the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To work in a collaborative and respectful manner;</li> <li>• To recognize the diversity of peoples, communities, language, culture and traditions, as well as the need to strengthen education;</li> <li>• To recognize the importance of the engagement and contribution of all higher education providers;</li> <li>• To be responsible and transparent.</li> </ul>	<p><b>Princípios</b></p> <p>Os Signatários acordam que o memorando seja interpretado e implementado de forma condizente com os princípios a seguir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trabalhar de forma colaborativa e respeitosa;</li> <li>• Reconhecer a diversidade de povos, comunidades, língua, cultura e tradições, bem como a necessidade de fortalecimento da educação;</li> <li>• Reconhecer a importância do engajamento e da contribuição de todas as mantenedoras de educação superior;</li> <li>• Ser responsáveis e transparentes.</li> </ul>
<p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>1.1 Under this memorandum the Signatories intend to promote the cooperation which will advance reciprocal exchange and collaboration in areas such as university teaching, research, scholarship and management between IDC and ABMES associate institutions.</p>	<p><b>Artigo 1 Propósito</b></p> <p>1.1 Nos termos deste memorando, os Signatários pretendem promover a cooperação para o intercâmbio recíproco e a colaboração em áreas como ensino universitário, pesquisa, bolsas de estudo e gestão entre o IDC e as instituições associadas à ABMES.</p>
<p><b>1.2 This memorandum will serve as the umbrella agreement under which all associate institutions of ABMES will be eligible to carry out activities in cooperation with IDC.</b></p> <p><b>The interested institutions will have to advance their cooperation process individually. ABMES will support their cooperation activities.</b></p>	<p><b>1.2 Este memorando servirá como um acordo geral sob o qual todas as instituições associadas à ABMES serão elegíveis para promover atividades em cooperação com o IDC.</b></p> <p><b>As instituições interessadas deverão avançar individualmente com o processo de cooperação. A ABMES apoiará suas atividades de cooperação.</b></p>
<p>1.3 This memorandum is prefaced on increasing engagement between the Signatories on new pathways, drawing on</p>	<p>1.3 Este memorando inicia-se com o aumento do envolvimento entre os Signatários em novos caminhos, baseando-se na excelência de ambos</p>

<p>both countries excellence in tertiary education and innovation.</p>	<p>os países na educação superior e na inovação.</p>
<p>1.4 The Signatories agree to focus on increasing reciprocal mobility options for all levels of staff and students of IDC and ABMES associate institutions to build enduring links between the parties and to prepare the next generation of Israelis and Brazilians.</p>	<p>1.4 Os Signatários concordam em se concentrar no aumento das opções recíprocas de mobilidade para todos os níveis de funcionários e estudantes do IDC e das instituições associadas à ABMES, a fim de construir vínculos duradouros entre as partes e preparar a próxima geração de israelenses e brasileiros.</p>
<p>1.5 This memorandum does not recognize diplomas in either country nor does it cover the processes of the granting of qualification. It does not establish precedence in respect of any other admission requirements of institutions such as eligibility for places.</p>	<p>1.5 Este memorando não reconhece diplomas em nenhum dos dois países nem abrange os processos de concessão de qualificação. Não estabelece precedência em relação a quaisquer outros requisitos de admissão de instituições como a elegibilidade para vagas.</p>
<p>1.6 The Signatories agree that respect for the principle of institutional autonomy in the higher education systems of both Israel and Brazil underpins this memorandum.</p>	<p>1.6 Os Signatários concordam que o respeito pelo princípio da autonomia institucional nos sistemas de educação superior de Israel e do Brasil sustenta este memorando.</p>
<p><b>Article 2</b> <b>Fields of Cooperation</b></p> <p>2.1 By mutual agreement, this collaboration could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the exchange of information in the field of education, university management and quality assurance;</li> <li>• joint participation in seminars, publications, academic and administrative projects management;</li> <li>• support of partnerships between IDC and ABMES member institutions;</li> <li>• support staff and student exchanges</li> <li>• other activities that contribute to strengthen the role of private Higher Education Institutions in Brazil and Israel.</li> </ul>	<p><b>Artigo 2</b> <b>Campos de Cooperação</b></p> <p>2.1 Em mútuo acordo, esta colaboração poderá incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• o intercâmbio de informações no campo da educação, gestão universitária e garantia de qualidade;</li> <li>• participação conjunta em seminários, publicações, gestão de projetos acadêmicos e administrativos;</li> <li>• apoio a parcerias entre instituições associadas à ABMES e o IDC;</li> <li>• apoiar a equipe e as trocas de estudantes;</li> <li>• outras atividades que contribuam para fortalecer o papel das Instituições de Educação Superior particulares no Brasil e em Israel.</li> </ul>

<p>Other joint activities may be agreed directly between the IDC and ABMES associate institutions in accordance with the objectives of this Memorandum of Understanding.</p>	<p>Outras atividades conjuntas podem ser acordadas entre as instituições associadas à ABMES e o IDC, desde que em conformidade com os objetivos deste Memorando de Entendimento.</p>
<p>2.2 The framework would allow the Signatories to promote student and academic exchanges in various fields, including in the following targeted areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interdisciplinary of education;</li> <li>• Innovation &amp; practical know-how;</li> <li>• Entrepreneurship and Business;</li> <li>• Communications;</li> <li>• Psychology;</li> <li>• Economics;</li> <li>• Government, diplomacy and strategy;</li> <li>• Sustainability;</li> <li>• Law Studies;</li> <li>• Technology and Cyber-security.</li> </ul>	<p>2.2 A estrutura permite que os Signatários promovam intercâmbios estudantis e acadêmicos em vários campos, inclusive nas seguintes áreas específicas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interdisciplinaridade da educação;</li> <li>• Inovação e <i>know-how</i> prático;</li> <li>• Empreendedorismo e Negócios;</li> <li>• Comunicações;</li> <li>• Psicologia;</li> <li>• Economia;</li> <li>• Governo, diplomacia e estratégia;</li> <li>• Sustentabilidade;</li> <li>• Direito;</li> <li>• Tecnologia e segurança cibernética.</li> </ul>
<p>2.3 Other joint activities may be agreed upon by the Parties, in accordance with the objectives of this Memorandum of Understanding.</p>	<p>2.3 Outras atividades conjuntas podem ser acordadas entre as Partes, desde que em conformidade com os objetivos deste Memorando de Entendimento.</p>
<p><b>Article 3</b> <b>Finance</b></p> <p>Each Signator is responsible for its costs related to its participation in this Memorandum of Understanding.</p>	<p><b>Artigo 3</b> <b>Finanças</b></p> <p>Cado Signatário é responsável pelos custos relacionados à sua participação neste Memorando de Entendimento.</p>
<p><b>Article 4</b> <b>Duration</b></p> <p>This memorandum shall be valid for five (5) years from the date of signing. Amendments to the memorandum shall come into effect after the Signatories have agreed in writing.</p>	<p><b>Artigo 4</b> <b>Duração</b></p> <p>Este memorando será válido por cinco (5) anos a partir da data de assinatura. Alterações no memorando entrarão em vigor depois de os Signatários terem concordado por escrito.</p>

Elaborated on October 16, 2018, in Herzliya, in two copies, each one in the English and Portuguese languages, with both texts equally authentic.	Elaborado em 16 de Outubro de 2018, em Herzliya, em duas vias, cada uma nas línguas inglês e português, com ambos os textos igualmente autênticos.
For Interdisciplinary Center Herzliya (IDC): IDC President, Prof Uriel Reichman	Pela Associação Brasileira de Mantenedoras de Ensino Superior (ABMES): Diretor Presidente, Prof Dr José Janguê Bezerra Diniz, Presidente do Conselho Administrativo do Grupo Ser Educacional Vice-Presidente, Prof Dr Celso Niskier, Presidente e Reitor da UniCarioca
16/10/2018, Herzliya	16/10/2018, Herzliya
<b>Interdisciplinary Center Herzliya (IDC)</b> P.O. Box 167 Herzliya 4610101, Israel Tel: +972 (0)9 960 2902 www.idc.ac.il	<b>Associação Brasileira de Mantenedoras de Ensino Superior (ABMES)</b> SHN Qd. 01, Bl. "F", Entrada "A", Conj. "A" Edifício Vision Work & Live, 9º andar Zip Code: 70.701-060 - Brasília/DF, Brazil Tel: +55 (61) 3322-3252 www.abmes.org.br / abmes@abmes.org.br